

# 布萊希特《克先生言論集》中的道家象徵

## 中文摘要

布萊希特是德國文學史上極富盛名的劇作家與詩人，從他的作品中常可以發現人性中諸多的選擇與掙扎的一面。布萊希特認為戲劇不只是一種表演，更是一種教化人民的工具，他的戲劇理論「史詩劇場」(das epische Theater)主張要以「陌生化效果」(Verfremdungseffekt)來客觀呈現戲劇，並教育觀眾客觀批評，以達到改造社會的目的。布萊希特的作品裡也不難發現他對中國文化與思想有著濃厚的興趣，例如：他曾在流亡期間帶著老子的畫像，並且對於他與老子的思想是如此的相似感到很驚訝；他的戲劇「四川好人」(Der gute Mensch von Sezuan)與「高加索灰蘭記」(Der kaukasische Kreidekreis)創作靈感也都來自於中國傳統戲曲。

本篇論文以布萊希特的作品「克先生言論集」(Geschichten vom Herrn Keuner)為研究對象，探討此作品中是否有道家思想。論文由五個章節組成：1. 布萊希特簡介。2. 布萊希特與中國。3. 克先生言論。4. 道家思想。5. 克先生與道家思想。論文中比較Song Yun-yeop博士的論文Bertolt Brecht und die chinesische Philosophie裡所列舉的五篇克先生言論，借此證明「克先生言論集」裡所包含的中國哲學思想。

關鍵字：布萊希特，道家，老子，克先生言論集，中國哲學。

# Daoistic Traits in Bertolt Brecht's Stories of Mr. Keuner

## Abstract

Bertolt Brecht is known as a famous German dramatist and poet, whose literary work was heavily influenced by Chinese literature and philosophy. In 1978 the Korean Germanist Song Yun-yeop wrote a thesis entitled *Bertolt Brecht and the Chinese Philosophy (Bertolt Brecht und die chinesische Philosophie)*. Among other works by Brecht, Song analyzed selected stories from Brecht's *Stories of Mr. Keuner* and came to the conclusion that these stories contained mainly Mohist elements. There are, however, reasons to believe that Brecht was especially influenced by Daoism.

The *Stories of Mr. Keuner* are a collection of 121 short stories featuring the fictional person Mr. Keuner, written between 1929 and 1955. This long period of time allows us to trace possible changes in Brecht's philosophical points of view.

The objective of this thesis is to determine if and to what extent Daoist influence can be detected in the *Stories of Mr. Keuner*.

An analysis of the same stories will be conducted, which Song Yun-yeop used in his study. Song's interpretation of these stories will be critically examined and their contents will be compared to passages from the Daoist classics *Daodejing* and *Zhuangzi* to determine possible Daoist traits.

This thesis consists of five parts: 1. a short biography of Bertolt Brecht, 2. a description of Brecht's relationship with China, 3. an introduction to the *Stories of Mr. Keuner*, 4. a brief introduction to Daoism, 5. an analysis of Daoist elements in five stories from *Stories of Mr. Keuner*.

Keywords: Brecht, Daoism, Laozi, Stories of Mr. Keuner, Chinese philosophy